



# Sor Juana Inés de la Cruz y el teatro novohispano

---

XLII Jornadas de teatro Clásico

*Almagro, 9, 10, y 11 de julio de 2019*



*Edición cuidada por*  
**Rafael González Cañal**  
**Almudena García González**







*SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ*  
*Y EL TEATRO NOVOHISPANO*



CORTES DE  
CASTILLA-LA MANCHA



FFI2017-87523-P

*Sor Juana Inés de la Cruz  
y el teatro novohispano*

**XLII Jornadas de teatro clásico**

Almagro, 9, 10 y 11 de julio de 2019

Edición cuidada por

Rafael González Cañal

y

Almudena García González



Ediciones de la Universidad  
de Castilla-La Mancha

2021

## JORNADAS DE TEATRO CLÁSICO DE ALMAGRO

(42º. 2019. Almagro)

Sor Juana Inés de la Cruz y el teatro novohispano: XLII jornadas de teatro clásico, Almagro, 9, 10 y 11 de julio de 2019 / edición cuidada por Rafael González Cañal y Almudena García González.— [Cuenca] : Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2021.

224 p.; 24 cm.— (Corral de comedias ; 45)

ISBN: 978-84-9044-457-3

1. Sor Juana Inés de la Cruz. 2. Teatro español – S. XVII — Historia y crítica I. González Cañal, Rafael, ed. lit. II. García González, Almudena, ed. lit. III. Universidad de Castilla-La Mancha, ed. V. Título VI. Serie

821.134.2-2.09 “ 16 ”(063)

© de los textos: sus autores.

© de la edición: Universidad de Castilla-La Mancha.

Edita: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

Director: César Sánchez Ortiz.

Colección CORRAL DE COMEDIAS, núm. 45.

Director: Felipe B. Pedraza Jiménez.

1ª ed. Tirada: 200 ejemplares.

Diseño de la cubierta: C.I.D.I (Universidad de Castilla-La Mancha)

Composición y maquetación: Añil desarrollo gráfico -anil.es-

Impresión: Masquelibros.

Impreso en España (U.E.) – *Printed in Spain (U.E.)*

ISBN: 978-84-9044-457-3 (edición impresa)

D.L. CU 55-2021

ISBN: 978-84-9044-458-0 (edición electrónica)

ISSN: 1699-8650

Doi: [http://doi.org/10.18239/cor\\_45.2021.00](http://doi.org/10.18239/cor_45.2021.00)



Esta obra se encuentra bajo una licencia internacional Creative Commons CC BY 4.0. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra no incluida en la licencia Creative Commons CC BY 4.0 solo puede ser realizada con la autorización expresa de los titulares, salvo excepción prevista por la ley. Puede Vd. acceder al texto completo de la licencia en este enlace: <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.es>

## PALABRAS PRELIMINARES

Por primera vez me toca a mí redactar estas palabras preliminares que abren el volumen de las actas de las Jornadas de teatro clásico de Almagro. En las veintisiete ocasiones anteriores en que la Universidad de Castilla-La Mancha ha organizado las Jornadas de teatro clásico de Almagro, ha sido mi compañero Felipe B. Pedraza el encargado de esta presentación, pero en 2019 decidió retirarse de las Jornadas con la misión cumplida después de un trabajo de muchos años. Él ha consolidado y mantenido esta actividad contra viento y marea. Hoy podemos decir que nuestras Jornadas almagrañas se han convertido en todo un referente del diálogo y el entendimiento entre los estudiosos e investigadores y la gente del teatro que tanto se ha venido demandando. No podemos más que agradecerle su trabajo y entusiasmo a lo largo de tantos años.

Para celebrar las XLII Jornadas contamos con la ayuda de diferentes instituciones a las que queríamos agradecer su apoyo y su confianza: el Instituto Almagro de teatro clásico, las Cortes de Castilla La Mancha y la Facultad de Letras de nuestra universidad.

Además, disfrutamos de la presencia de colegas y amigos que vinieron a apoyar nuestras Jornadas de una manera desinteresada y entusiasta: Matías Barchino, decano de la Facultad de Letras, que colaboró generosamente en esta edición; Antonio Serrano, director de las Jornadas de Teatro del Siglo de Oro de Almería durante muchos años, que se encargó de moderar el coloquio de los directores escénicos; Luciano García Lorenzo, que también dirigió algunas ediciones de estas Jornadas en los primeros tiempos y que, después fue director del Festival de Almagro durante ocho años; Francisco Domínguez Matito que trajo a Almagro un nutrido grupo de becarios de la Universidad de La Rioja; y Mar Zubieta, fiel amiga de las Jornadas, que presentó las publicaciones de la Compañía Nacional de Teatro Clásico. A todos ellos, mi agradecimiento.

Y he de dedicar también unas palabras de gratitud a los asistentes, a todos los que han querido dedicar su tiempo a reflexionar sobre esa figura apasionante que es Sor Juana Inés de la Cruz. A ella le tendría que dar también las gracias por conseguir casi un centenar de matriculados y propiciar ese ambiente mágico y cordial que vivimos durante aquellos tres calurosos días del julio almagreño.

Gracias a los ponentes, a los mexicanos y a los españoles, que nos han permitido acercarnos a la figura de Sor Juana Inés de la Cruz y al teatro novohispano. Tuvimos la suerte de contar con la presencia de Margo Glantz que, con su saber y simpatía, inauguró brillantemente esta edición, en un entusiasta y rico diálogo con Beatriz Aracil. Contamos también con Sara Poot Herrera, Carmen López Portillo, Judith Farré y Javier Rubiera que nos ilustraron sobre diversos aspectos de la obra de Sor Juana y del teatro novohispano. Un capítulo aparte mereció Juan Ruiz de Alarcón, el otro gran dramaturgo mexicano, a quien dedicaron sus intervenciones Germán Vega García-Luengos y José Montero.

Un apartado especial merece la aportación de los directores y actores que pasaron por nuestros coloquios para explicar su trabajo y atender todo tipo de cuestiones y sugerencias. La presencia de Helena Pimenta y los actores de la CNTC en el último coloquio puso el broche de oro a esta edición. A todos ellos, muchas gracias.

Todo ello fue posible gracias a un equipo entusiasta y experimentado formado por Elena Marcello, Almudena García, Alberto Gutiérrez, Conchi Astilleros y Roberto González, con la ayuda inestimable de nuestros becarios: José Luis Muñoz, Carmen Santana, Andrea Espadas y Celia Román.

Esperemos que estas actas reflejen de alguna manera lo mucho que disfrutamos y lo mucho que aprendimos en estas entrañables Jornadas dedicadas a Sor Juana.

RAFAEL GONZÁLEZ CAÑAL  
UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA

# Sor Juana Inés de la Cruz y el teatro novohispano

XLII Jornadas de teatro clásico de Almagro

Almagro, 9, 10 y 11 de julio de 2019

DIRECCIÓN

Rafael González Cañal

SECRETARÍA

Almudena García González

COMISIÓN ORGANIZADORA

Elena E. Marcello,

Alberto Gutiérrez Gil

María Concepción Astilleros

BECARIOS

José Luis Muñoz Muela

Carmen Santana Bustamante

Andrea Espadas Ureña

Celia Román Álvarez

# Programa

## Martes 9

- 10:30 Recepción y entrega de documentos
- 11:00 Inauguración de las Jornadas
- 11:30 Margo GLANTZ (Univ. Nacional Autónoma de México y Academia Mexicana de la Lengua): *En las aguas de Narciso: la producción dramática de Sor Juana*. Diálogo con Beatriz ARACIL (Univ. de Alicante)
- 13:30 *Libros en escena*  
Mar ZUBIETA:  
Publicaciones de la Compañía Nacional de Teatro Clásico
- 13:30 Visita al corral de comedias
- 18:00 Germán VEGA GARCÍA-LUENGOS (Univ. de Valladolid):  
*Lo que aún no sabíamos de Ruiz de Alarcón*
- 19:00 José MONTERO REGUERA (Univ. de Vigo):  
*La complejidad estilística de «La verdad sospechosa» de Ruiz de Alarcón*
- 22:45 Representación teatral: *Valor, agravio y mujer* y *El conde Partinuplés*, de Ana Caro (Fundación Siglo de Oro/ Rakatá). Palacio de los Oviedo

## Miércoles 10

- 10:00 Sara POOT HERRERA (Univ. de California, Santa Bárbara & UC-Mexicanistas):  
*Sor Juana y «una cómica», actriz que recitó el poema del «Neptuno Alegórico»*
- 11:00 Judith FARRÉ (Consejo Superior de Investigaciones Científicas):  
*«Los empeños de una casa», el diseño de un festejo teatral*
- 12:30 Coloquio sobre la representación de *Valor, agravio y mujer* y *El conde Partinuplés*, de Ana Caro: Rodrigo ARRIBAS y Fernando GIL
- 17:30 Álvaro CUÉLLAR (Universidad de Kentucky, EEUU): *El teatro de Alarcón y Sor Juana de la Cruz ante las humanidades digitales*
- 18:00 Presentación del número dedicado a Sor Juana Inés de la Cruz de la revista *Inundación Castálida*  
Carmen LÓPEZ PORTILLO ROMANO

- 19:00 Coloquio sobre la puesta en escena de *Los empeños de una casa* de Sor Juana Inés de la Cruz  
Manuel CANSECO (director escénico), Ignacio GARCÍA (director escénico) y Yayo CÁCERES (director escénico)  
Presenta: Antonio SERRANO
- 22:45 Representación teatral: *El castigo sin venganza*, de Lope de Vega (CNTC).  
Hospital de San Juan

### **Jueves 11**

- 10:00 Carmen LÓPEZ PORTILLO ROMANO (Univ. del Claustro de Sor Juana, México):  
*De Fibonacci a Sor Juana*
- 11:00 Javier RUBIERA (Univ. de Montreal, Canadá):  
*El teatro evangelizador novohispano en el contexto del teatro misionero del siglo XVI*
- 12:30 Coloquio sobre la representación de *El castigo sin venganza*, de Lope de Vega (Compañía Nacional de Teatro Clásico). Intervienen: Helena PIMENTA, Joaquín NOTARIO, Beatriz ARGÜELLO y Rafa CASTEJÓN.
- 13:45 Clausura



## CRÓNICAS DE LOS COLOQUIOS



COLOQUIO SOBRE LA PUESTA EN ESCENA DE  
*LOS EMPEÑOS DE UNA CASA*  
DE SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ

**Jaime Rivero Sánchez**

---

UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA

[http://doi.org/10.18239/cor\\_45.2021.08](http://doi.org/10.18239/cor_45.2021.08)

El coloquio se inicia con la intervención de el moderador, ANTONIO SERRANO, que presenta a los tres directores de escena. En primer lugar, agradece a los organizadores, Rafael González Cañal, Almudena García y todo el equipo, la invitación a estar en este coloquio de unas Jornadas que inician una nueva etapa que hay que apoyar. En este momento, Ignacio García (director del Festival) falta como integrante de la mesa. Se inicia el coloquio con la presentación de Manuel Canseco, a quien Yayo Cáceres saluda como maestro. Se trata de un gran director de escena que se ha dedicado fundamentalmente a la programación de teatros públicos, así como también ha realizado algunos trabajos en el mundo del cine. Se cita de él su labor como director del Festival de teatro clásico de Mérida y su montaje de un amplio abanico de obras que abarca desde los clásicos del Siglo de Oro (*Casa con dos puertas, mala es de guardar*) hasta los dramaturgos contemporáneos (*La pechuga de la sardina*). Actualmente se encuentra en medio de la dirección de *Corona trágica*, una adaptación de un poema de Lope que va a convertirse en el montaje número 100 de su carrera. En este momento de la

presentación se incorpora al coloquio Ignacio García y Antonio Serrano da la palabra a Manuel Canseco.

MANUEL CANSECO afirma sentirse entre amigos a los que admira profesionalmente, porque siente que le reintegran en la profesión. Prefiere no entrar en disquisiciones acerca de Sor Juana y *Los empeños de una casa*; incide en que tiene autonomía como pieza independiente de la fiesta teatral. Confirma haber montado la obra en la temporada 87-88, a la cual denominó *Los enredos de una casa*, y confiesa ser un enamorado del teatro del Siglo de Oro. Una vez montada *Casa con dos puertas...* se hallaba en el montaje de *El mágico prodigioso* cuando se vio en la necesidad de experimentar un poco a partir del bagaje adquirido como director de escena. El programa era ya distinto. La obra de Sor Juana le hizo pensar que no requería un decorado convencional, de tal manera que se le ocurrió emplear como escenario una especie de esquema de lo que podría ser una iglesia colonial (enseña al público la imagen). Todo era practicable mediante el empleo del aluminio forrado de corcho; se trataba también de una forma de hacer propaganda dado que Extremadura era entonces rica en corcho.

De esta forma, CANSECO decide experimentar con el decorado y el vestuario, ya que jugaban con distintas posiciones y escaleras móviles. El vestuario se caracterizaba también por el empleo del corcho, que se encontraba presente en todos los trajes, cuyo color se lograba por medio de la laca de bombillas (color pastel). La función se llegó a estrenar en Nueva York y tuvo bastante éxito. Tras contar una anécdota acerca del *casting* de los actores, incide en que una de las cosas que más le impresionaba entonces era poder presentar a un hombre disfrazado de mujer, siendo la obra de una figura como la de Sor Juana que remitía al misticismo, además de que se trataba de una comedia de enredo que permitía toda clase de juegos en la caracterización de los personajes. Se utiliza por primera vez la obra como juego; hasta entonces los antecedentes que había eran montajes clásicos que no acostumbraban a manipularse (a excepción de José Luis Alonso y su genialidad de incorporar decorados con dibujos de Mingote). Su compañía de actores jóvenes se permitió el lujo de jugar con los personajes y la ficción, dándole al espectador el verdadero montaje de Sor Juana que había previsto.

Cesa la intervención de Canseco y ANTONIO SERRANO pasa a presentar a Yayo Cáceres. Afirma que se trata del personaje más completo que el teatro exige: director, actor, músico... EL MODERADOR resalta que Cáceres destaca en su carrera por ser uno de los fundadores de Ron Lalá, compañía fundada en 1996 y refundada en 2001, que puso boca abajo y cambió totalmente el paradigma de representación del teatro

clásico en España en un momento determinado. Afirma que se descubrió entonces la posibilidad de representar un teatro clásico con absoluto respeto, pero con una nueva energía, vitalidad y humor bajo un punto de vista radicalmente nuevo. Recientemente, Yayo Cáceres ha sorprendido con el montaje de *Todas hieren y una mata*, obra escrita en verso en nuestro tiempo por Álvaro Tato, utilizando los mecanismos de escritura del teatro barroco. Cáceres forma parte de este grupo de personas dedicadas al teatro que está en un constante proceso de renovación que mantiene vigente el teatro clásico sin traicionar su esencia. Tras estas palabras, Serrano cede la palabra a Yayo.

CÁCERES reconoce que se trata de un honor estar entre tanta gente del mundo de la escena. El montaje de *Los empeños de una casa* fue en su caso una dirección compartida con la figura de Pepa Gamboa, con la que ha firmado el montaje. YAYO recita unas palabras de Gamboa en torno a la figura de Sor Juana, inclasificable y adelantada a su tiempo. Para CÁCERES, la obra representa un gran laberinto, el mismo laberinto que es la casa en la que se sitúa la acción de la obra, y que simboliza el amor en nuestras vidas, la fe llena de sombras. Se reconoce como una persona creyente en la que existen muchos momentos de sombras en los que creer es lo único que permite el regreso de la luz. Recalca la idea de que vivimos metidos en un laberinto del que no logramos nunca escapar. El laberinto y los enredos son las características principales de la obra: el punto de partida del montaje fue entonces pensar qué podía servir como un laberinto en sí mismo. YAYO afirma comprar el primer día de montaje una madeja de lana por cada personaje que permitiese clarificar los enredos. Insiste en que el teatro debe concebirse como una ciencia exacta que exige concretar, establecer ese puente necesario entre lo que sucede en el escenario y los espectadores. Aquellos que montan las obras deben ser precisos, certeros e inequívocos, pues hacen la función de guías y viajan con el espectador hacia el mismo sitio. La escenografía de su montaje estaba compuesta por cuadros muy grandes de pintura flamenca del siglo XVI que representaban escenas mitológicas y un tanto eróticas, de forma que hacían la función de las estancias de la obra. El director reconoce que la obra de Sor Juana contiene una de las escenas más interesantes de dirigir dentro del teatro áureo, en lo referente al travestismo del personaje de Castaño (el criado que se disfraza de galán).

YAYO CÁCERES pasa a hablar de la importancia de la música en sus montajes. Insiste en que se debe trabajar siempre con música original, debido a que la música es favorable para ese viaje o trasposición del espectador durante el espectáculo teatral. Afirma que la música opera favorablemente en la cabeza del espectador, razón por la que gusta de trabajar con música americana que recoja el color de la música española, pues considera que el teatro de Sor Juana es «de ida y vuelta». De esta manera, ha tra-

bajado con el bolero mexicano por ser esta la forma musical que se ajusta de manera exacta a la versificación del soneto. El instrumento utilizado es el retinto, una especie de guitarra encogida que se toca en Bolivia para puntear boleros. YAYO interpreta el fragmento de un bolero compuesto por él mismo para poner música al soneto de Sor Juana «Que no me quiera Carlos...», que se encuentra al final del primer acto de la obra. Seguidamente, toca otro tema basado en el tanguillo, compás que quedó enganchado en la música latinoamericana (jorocho, joroco, chapamé, etc.). El público aplaude emocionado y ANTONIO SERRANO introduce la tercera y última intervención con la presentación de Ignacio García.

IGNACIO GARCÍA destaca por ser el actual director del Festival y por su dirección de clásicos y de contemporáneos, así como por su gestión teatral realizada en distintos países de Hispanoamérica. Antonio comenta que cuando se habla con él se descubre que es una persona que está creando e inventando constantemente, lo que le proporciona una grandeza inmensa al mostrarse infatigable y permanentemente lúcido. Antes de darle la palabra, ANTONIO recalca que el Festival necesitaba de la figura de Ignacio García y su equipo. GARCÍA se siente más que abrumado por los elogios y la interpretación realizada por Yayo Cáceres. En su caso opta por hablar más acerca de la obra y dejar para más tarde las cuestiones relativas al montaje que realizó en 2002. Agradece su asistencia a las jornadas y a todos sus organizadores.

Ahora que es el director del Festival, se refiere a Almagro como la «reserva natural del Siglo de Oro». Se refiere a la labor de los directores por instaurar poco a poco *Los empeños de una casa* dentro del canon, dado que se trata de una comedia ejemplar. Recalca que muchos defensores del teatro del áureo han hecho lo posible por que Sor Juana esté en cartel y por reivindicar el estudio del teatro novohispano, con objeto de que este no sea una mera subdivisión del Siglo de Oro y puedan ser ampliados los horizontes de su estudio. A continuación, IGNACIO pasa a hablar del montaje, mediante el cual trató de que la obra fuese un homenaje a la escritora. En su opinión, el personaje de Leonor mantiene ciertos paralelismos con la figura de Sor Juana y, sumado al travestismo del gracioso Castaño, exhibe el interés de la autora por dotar de profundidad a los personajes femeninos. Incide en que la obra se sucede con nocturnidad, en consonancia con la personalidad de Sor Juana y el *Primero sueño*. Se trata del sentimiento de una mujer que padece las turbulencias y abismos del alma, y que al mismo tiempo sufre una constante represión que la obliga a ser militante y a estar atenta a lo que le rodea (tal y como le sucede al personaje de Leonor).

Partiendo de la idea de «nocturnidad» de la heroína trágica Leonor como trasunto de Sor Juana, IGNACIO trata de ambientar la producción en un contexto neo-

romántico. Este es entendido como espacio metafórico del alma de un personaje (Leonor), que como Sor Juana se resiste a casarse con quien no le corresponde, a encerrarse donde no quiere estar encerrada, a que los hombres le digan lo que puede o no puede hacer o lo que debe o no debe saber. IGNACIO GARCÍA insiste en la idea de que los escenarios del Siglo de Oro fueron un entorno totalmente libertario y de propuesta cívica, donde las mujeres podían pensar, hacer, proponer y ocupar lugares que en la vida civil no podían ocupar. Las mujeres que escribían y actuaban eran adelantadas a su tiempo, y fue de esta manera como lograron escapar de la verticalidad opresora del siglo XVII. Por eso, esta comedia es interesante, porque en ella la mujer es la protagonista.

Afirma que más que un conflicto amoroso, Sor Juana representa en el personaje femenino la emancipación intelectual de la mujer de su tiempo, el mismo modelo que de la autora representa el Festival bajo el lema de «el mundo iluminado, y yo despierta». Lejos de representar a la escritora por medio de la simbología religiosa, se la representa a través de la simbología intelectual (la imagen de Sor Juana con un libro). Se persigue representar a la mujer que piensa y hace en libertad, aquella que decide encontrar en la creación artística espacios de emancipación. GARCÍA insiste en no poder decir nada más acerca del montaje, pero sí afirma que *Los empeños de una casa* fue la primera obra en la que se peleó con los clásicos, concretamente con los desenlaces de estos. Si bien acepta la convención de la época, confiesa que le cuesta admitir la estructura de los finales rápidos y cerrados por medio de casamientos felices, habituales en el teatro áureo. Para él, la estructura de los finales es precipitada, incluso en una obra como *Los empeños*, donde hallamos la proporción equilibrada entre personajes masculinos y femeninos. En la escena final de la obra la importancia reside en que Leonor encuentre su lugar y espacio, más que el hecho de que encuentre marido. Su lugar, como el de Sor Juana, es la contradicción, la duda, esa fe y convicción que a ratos falla y que de cuando en cuando se agrieta. En su montaje consigue un efecto de carácter romántico cuando los personajes recitan el famoso soneto del final del primer acto (interpretado antes por Yayo Cáceres). Con objeto de enfatizar la expresión de la cuita y del sufrimiento amoroso, los actores comienzan susurrando levemente el texto hasta gritarlo de manera desaforada al más puro estilo *Sturm und drang* y con música de Schubert sonando de fondo.

Tras los aplausos del público, ANTONIO SERRANO señala la riqueza de lo expuesto por los intervinientes y hace una serie de consideraciones acerca del repertorio del Siglo de Oro. Frente a las comedias hartamente representadas, como *La vida es sueño*, existen otras comedias del amplio conjunto de piezas teatrales que no han sido casi

representadas en los últimos años, como es el caso de *Los empeños de una casa*. IGNACIO GARCÍA interviene afirmando que, en su concepto, abrir el repertorio a obras más desconocidas supone «democratizar» el teatro áureo. MANUEL CANSECO interviene comentando que hacer funciones de más de cuatro personajes resulta complicado, pues la dificultad del teatro estriba en el hecho de que es colectivo. El problema no reside en producir, sino en distribuir. Recalca que el público resulta fundamental, pues una comedia se monta para ser comunicada a un auditorio y no se hace del escenario para dentro. En palabras del director, «una comedia no se hace hasta diez días antes de su representación», pues no existe un único público homogéneo.

UN ASISTENTE al colquio pregunta acerca de los espectadores que asisten a ver teatro clásico, y de qué forma se puede acercar el género dramático en un tiempo en que se pierde público en ese sector. CANSECO se considera en desacuerdo con esta afirmación y contrarresta la opinión del asistente afirmando que, lejos de perderse público, se ha ganado aún más en las representaciones de teatro clásico. En su opinión, el clásico está actualmente en auge, ese espectador existe y es una realidad, tal y como demuestra el éxito que tiene el propio Festival y que refleja una clara necesidad de teatro y espectáculo por parte del público espectador. YAYO CÁCERES añade que este no es un tiempo de crisis para el teatro, sino un tiempo de cambio en el paradigma: el público necesita ver teatro del Siglo de Oro de otra manera, más abierto y en diferentes modelos. Insiste en la realidad de una demanda del público para ver teatro áureo. IGNACIO GARCÍA afirma que con la representación de *Los empeños de una casa*, *Con quien vengo, vengo* o *El conde de Partinuplés*, comedias menos reconocidas o «segundonas», se enriquece la «biodiversidad escénica» mediante la convivencia de obras extrañas junto con aquellas más canónicas. YAYO apunta que la «España literaria» es la que se busca en ese concepto de biodiversidad cultural.

ANTONIO SERRANO refuta las afirmaciones de Manuel Canseco y exhibe una posición pesimista respecto a la consideración del público, indignado con la evidente desconexión de este y la pérdida de interés por el teatro clásico. Argumenta acerca del desarrollo de este género dramático, el cual requiere de esfuerzos e intereses especialmente de ese conjunto de espectadores; afirma que esta no deja de ser una labor de estado en lo que respecta a la difusión de la cultura. A continuación, YAYO CÁCERES realiza de nuevo una intervención musical acerca del mencionado soneto de Sor Juana en la que anima al público a participar mediante el canto y la recitación del último verso. Tras la intervención, el público aplaude entusiasmado y EL MODERADOR da las gracias a los tres directores, a los organizadores y al público por la asistencia y la celebración del coloquio.